**Гарлицька Т. С. Лінгвістичне наповнення концепту *творчість* в українській і англійській мовах. *Науковий вісник Східноєвропейського національного університету ім. Лесі Українки. Сер. Філологічні науки (Мовознавство).* Луцьк, 2013. Вип. 25. С. 32-37.**

**УДК 811.111′421+811.161.2′42**

**Тетяна Гарлицька**

**Лінгвістичне наповнення концепту «творчість» в українській та англійській мовах**

Статтю присвячено вивченню концепту «творчість» у лінгвістичному аспекті; розглянуто понятійний, образний та ціннісний компоненти досліджуваного концепту, а також здійснено порівняльний аналіз його особливостей та ознак на матеріалі української та англійської мов.

**Ключові слова:** лінгвістичний аспект, концепт, творчість, понятійний, образний та ціннісний компоненти.

Ключовим терміном сучасної когнітивної науки є «концепт», який досить широко використовується в науковій літературі. Значну увагу мовознавці приділяють аспектам вивчення концепту в сучасній лінгвістиці (Є. Сергєєва, С. Воркачов, В. Маслова, Л. Петрова, Р. Павленіс, Ф. Бацевич, Р. Фрумкіна тощо), його репрезентаціям у національних мовних картинах світу (Б. Уорф, О. Кубрякова, А. Вежбицька, Н. Арутюнова, В. Телія, А. Баранова), типології концептів (А. Бабушкін, В. Карасик, Д. Хайрулліна), особливостям текстового втілення концептів у художній прозі (Н. Арутюнова, С. Аскольдов, О. Крижко, З. Волоцька, Г. Слишкін та ін.). Концепти займають важливе місце в колективній мовній свідомості, і тому їхнє дослідження є надзвичайно **актуальною** проблемою.

Велика увага до сутності терміна сприяла його різноманітній інтерпретації. Так, концепт трактується як лінгвістичне поняття (С. Аскольдов), як «алгебраїчне вираження значення» (Д. Лихачов), як інваріант значення лексеми (Є. Рахиліна), як поняття повсякденної філософії (Н. Арутюнова), як об’єкт зі світу «Ідеальне» (А. Вежбицька), як ключове слово культури (Ю. Степанов) тощо. Ми розглядаємо концепт передусім як лінгвістичне поняття, адже “у мові концепт, по-перше, вербалізується, оскільки отримує своє ім’я, і, по-друге, репрезентується різнорівневими засобами мови: лексемами та фразеологічними сполученнями, структурними й позиційними схемами речень, що несуть типові пропозиції (синтаксичні концепти), а також вільними словосполученнями, текстами та сукупністю текстів” [4, с. 77].

Отже, концепт у нашому дослідженні розуміється як термін, що служить для пояснення одиниць ментальних або психічних ресурсів нашої свідомості та тієї інформаційної структури, яка відображає знання і досвід людини; оперативна змістова одиниця пам’яті, ментального лексикону, концептуальної системи та мови мозку, усієї картини світу, відображеної в людській психіці [3, с. 90]. Це особлива за своєю природою одиниця когнітивної лінгвістики, що є виразником будь-якої інформації і повністю або частково матеріалізується в мові, адже найкращий доступ до опису та визначення природи концепту забезпечує саме мова.

Однак проблеми дослідження окремих концептів у сучасній лінгвістиці є настільки складними, різноманітними й багатими, що вимагають постійного більш глибокого проникнення в їх сутності. До таких концептів можна віднести концепт «творчість». Тому **мета** нашої роботи полягає у комплексному дослідженні й зіставному аналізі концепту «творчість» в українській та англійській культурах у лінгвістичному аспекті.

 Для досягнення цієї мети слід вирішити певні **завдання**, перш за все, обрати відповідну методику аналізу досліджуваного концепту, визначити його складові та для кращого розуміння сутності цього концепту порівняти його особливості та ознаки на матеріалі двох мов, а саме: української та англійської. Ми підтримуємо думку більшості вчених (С. Нікітіної, З. Попової, І. Стерніна, В. Долинського, Ю. Апресяна тощо), які пропонують основувати методику аналізу концепту на аналізі засобів його репрезентації, тобто під час дослідження концепту враховувати словникові дефініції, фразеологізми, прецедентні тексти, що вбирають народну мудрість (прислів’я, приказки, афоризми), а також індивідуально-авторське осмислення того чи іншого концепту.

Щодо складових концепту відомо, що в його структурі є три базових компоненти, або три складових – понятійна, образна та ціннісна. Наявність цих компонентів, за словами Є. Сергєєвої, визначає зв'язок концепту, по-перше, з мовою, яка його об’єктивує, по-друге, з культурою як національною системою цінностей та ідей, зумовленою історією народу і його духовно-психічним складом, і, по-третє, зі свідомістю людини та її діяльністю [4, с. 74].

Найважливішим компонентом концепту більшість учених визначають понятійний (С. Воркачов, С. Ляпин, В. Базилев, Є. Сергєєва, Д. Лихачов тощо). Отже, розглянемо **понятійну** складову концепту «творчість» в українській мові. Складність розуміння поняття «творчість» полягає в тому, що його розглядають із різних точок зору: філософської, психологічної, педагогічної. Так, у галузі психології творчість розуміється як “культурно-історичне явище, яке має психологічний аспект: особистісний і процесуальний; вона позначає і діяльність особистості, і створені нею цінності, які з фактів її персональної долі стають фактами культури. Тому в загальній структурі творчої діяльності враховуються такі аспекти: процес творчої діяльності, продукт творчої діяльності, особистість творця, середовище та умови, у яких проходить творчість” [6, с. 5]. У педагогічній науці постійно точаться дискусії щодо ототожнення чи розрізнення таких понять, як творчість, креативність та інновація, серед яких творчість визначається як будь-який акт, ідея або продукт, який змінює існуючу галузь чи перетворює вже існуючи галузь у нову [7, с. 76]. Однак, беззаперечним є той факт, що творчість – це створення чогось нового.

Для виявлення понятійного аспекту концепту «творчість» в українській мові ми розглянули статті в кількох тлумачних словниках [1, с. 5]. Аналіз словникових статей дозволяє констатувати, що усіма словниками подаються наступні значення творчості: 1) діяльність людини, спрямована на створення духовних і матеріальних цінностей. Діяльність, пройнята елементами нового, вдосконалення, збагачення, розвитку; 2) те, що створене внаслідок такої діяльності, сукупність створеного кимось; 3) здатність творити, бути творцем.

У словнику за редакцією Б. Грінченка знаходимо ще й визначення творчості як творчої сили [Грінченко].

Отже, в українській мові у понятійному відношенні концепт «творчість» є процесом, продуктом або результатом цього процесу та здатністю до процесуальної діяльності.

Розглянемо понятійний компонент концепту «творчість» у сучасній англійській мові, у якій він репрезентується такими ключовими лексемами: *creativity* (як здатність)та *creation* (як діяльність і продукт діяльності). Аналіз словникових дефініцій вищезгаданих слів дає можливість виявити такі змістові ознаки понятійного компоненту концепту «творчість» в англомовній концептосфері: 1) процес створення чогось: *the act of creating something* [10], *the action or process of bringing something into existence* [8], *the act of making, inventing or producing* [11]; 2) щось, що було створено; продукт діяльності: *something that has been created* [10], *something that is created (world, creatures, original work of art)* [11]; 3) створення чогось Богом: *the creating of the universe, especially when regarded as an act of god* [8], *the act be God, according to the Bible, of making the universe, including the world and everything* [10]; 4) здатність творити; здібність до створення чогось нового: *the quality of being creative* [11], *the ability to make or otherwise bring into existence something new, whether a new solution to a problem, a new method or device, or a new artistic object or form* [9].

Отже, розглянувши словникові дефініції концепту «творчість» в українській та англійській мовах, можна зробити висновок, що в англомовній концептосфері творчість розглядається як більш широке поняття, адже воно позначає не лише діяльність, продукт цієї діяльності та здатність до створення чогось нового, як на україномовному ґрунті, але й створення чогось Богом, тобто до уваги береться ще й релігійна основа. Це пов’язано з тим, що в англійській мові досить чітко розмежовані такі поняття як «creativity» (креативність) та «creation» (творчість), однак в українській мовознавчій науці, як зазначалося вище, і досі ведуться дискусії з приводу ототожнення чи розрізнення цих двох понять. Крім того, творчість є поняттям багатозначним і тому недостатньо добре функціонує як науковий термін, натомість щораз більше в літературі використовується слово “креативність” як синонім слова “творчість”.

Другим по значущості у теорії концептів є **образний** компонент, який, на думку С. Воркачова, опредмечує в мовному пізнанні когнітивні метафори, через які осягаються абстрактні сутності [2, с. 48]. Для опису образного аспекту концепту «творчість» ми аналізували газетні тексти, зібрані методом суцільної вибірки.

Проведений аналіз дозволив нам виділити в українській мові 13 типів когнітивних метафор, що відображають образні уявлення про творчість:

1. Метафора ТВОРЧІСТЬ = ВОЛЯ, СВОБОДА:

*1). Ніяким законом не можна стимулювати або заборонити творчість (ДТ, 2.02.12); 2). Я вчилась сама. Багато читала, писала казки… Але це вже була творчість у вільному польоті (ВЗ, 27.09.12); 3). Креативність, творчість, геніальність можуть жити лише в умовах свободи (УП, 14.03.11); 4). … а творчість людини меж не знає (УП, 14.01.13); 5). … і людська творчість споруджає міт під саме Небо, зорями розшите (УП, 30.09.10).*

Цей тип метафори налічує найбільшу кількість прикладів, оскільки для українського народу протягом усієї історичної віхи гостро стояло питання волі та свободи, тому й творчість усвідомлюється як вільний процес, у якому неможливий примус і немає жодних меж.

1. Метафора ТВОРЧІСТЬ = ДУХОВНИЙ СКАРБ:

*1). Народ проявив безпрецедентну творчість, яку за жодні гроші не купиш (УП, 24.11.09); 2). … висока творчість не в’яжеться з дріб’язковістю, заздрощами (УП, 28.11.05); 3). Духовність – не всяка творчість, а лише творчість на рівні фундаментальних перетворень (УП, 16.06.09); 4). Чи зуміємо хоч колись зрозуміти, що піар і творчість – це не близнюки-брати? (КК, 11.12.06).*

1. Метафора ТВОРЧІСТЬ = ІРОНІЯ.

Досить часто в українських газетних матеріалах, зокрема в статтях політичної тематики, зустрічаємо слово “творчість” із негативним забарвленням. У такий спосіб автори текстів намагаються виявити своє іронічне ставлення до злободенних політичних питань чи державних діячів: *1). Янукович сподівається на “творчість” депутатів при роботі над бюджетом (ДТ, 15.09.12); 2). Міністр культури Михайло Кулиняк високо оцінює “літературну творчість” президента Віктора Януковича (ЕС, 18.04.12); 3). Заглиблюючись у “творчість” Януковича, стає зрозуміло, що він сам не написав ні рядка (ЕС, 18.04.12).*

1. Метафора ТВОРЧІСТЬ = ШАНА, ПОВАГА:

*1). Найбільший пошанівок для автора, коли хтось бере до рук його книгу, захоплюється творами, пише до них музику. Це й мене надихає на творчість (День, № 164, 2012); 2). Такі посмішки даються за творчість, і для того треба вже починати творити (УП, 7.08.12); 3). Літературну мову народу формує творчість видатного письменника (КК, 15.01.07).*

5. Метафора ТВОРЧІСТЬ = ВІДДАНІСТЬ, СЛУЖІННЯ НАРОДУ:

*1). Його творчість [О.Гончара] є взірцем служіння народу України та його культурі (ДТ, 18.05.12); 2). … національна духовна творчість – це кінцева мета існування кожного народу, якщо не заради творчості, - то заради чого йому існувати? (УП, 14.09.10); 3). … праця для самореалізації і задоволення потреб, принесення користі суспільству – сприймається як творчість (УП, 4.11.11).*

Окрім згаданих вище найчастотніших метафор концепту «творчість», нами було виявлено ще кілька типів когнітивних метафор, які нараховують менше прикладів, однак є не менш важливими, оскільки дозволяють простежити образні уявлення українського народу про творчість. Серед них наступні типи: 1. Метафора ТВОРЧІСТЬ = ЗДОРОВИЙ ДУХ І ТІЛО: *Творчість – це завжди здоров’я, тож у момент творчості всі здорові (День, № 117, 2011); Спорт – це творчість (УП, 10.06.08).* 2. Метафора ТВОРЧІСТЬ = СПАДОК: Але художник каже, що його творчість має лишитися людям. 3. Метафора ТВОРЧІСТЬ = САМОТНІСТЬ: *… його нотатки майже не стосуються творчості, бо творчість – справа самотня (ВЗ, 4.09.12); … кожний, хто працює творчо, має потребу в ізоляції, в самоті на час своєї роботи (УП, 14.09.10).* 4. Метафора ТВОРЧІСТЬ = СЛАВА: *Їхня пісенна творчість пропагує Україну у світі більше, ніж діяльність усіх наших політиків разом узятих (ВЗ, 16.08.12).* 5. Метафора ТВОРЧІСТЬ = МУЖНІСТЬ: *Романтика, де ризик і боротьба, творчість і мужність стоять поряд (ЕС, 6.06.06).* 6. Метафора ТВОРЧІСТЬ = РОЗВИТОК; ТВОРЧІСТЬ = СПІЛКУВАННЯ; ТВОРЧІСТЬ = ЗАГИБЕЛЬ. Останні три типи нараховують лише поодинокі випадки.

В англомовних газетних текстах, на відміну від україномовних, метод суцільної вибірки дозволив виділити 16 типів когнітивних метафор, які є уособленням творчості. Це пов’язано з тим, що творчість в англійській концептосфері розуміється значно ширше, однак переважна більшість типів метафор нараховує лише поодинокі приклади.

Найчисленнішими є наступні типи метафор, які репрезентують концепт «творчість»:

1. Метафора ТВОРЧІСТЬ = ПСИХІЧНИЙ ПРОЦЕС, який можна розвинути та вдосконалити:

*1). Creativity is generated by a bundle of cells buried deep in a primitive part of the brain (TT, 1.07.12); 2). Scientists have identified a family of stem cells that may give birth to nerves responsible for abstract thought and creativity (DM, 9.08.12); 3). A “thinking cap” capable of unlocking the inner genius and creativity in all of us is being developed by scientists (DM, 30.09.08); 4). The exercises are designed to stimulate the neurotransmitters and create new neural connection in the right side of your brain, the area associated with creativity and intuition (DM, 19/01/07); 5). Now it appears that the colour blue can make you more imaginative and creative (DM, 6.02.09).*

Як видно з прикладів, в англомовній концептосфері творчість сприймається перш за все не як духовний скарб, як в українській мові, а як природній психічний процес, причини якого англійські вчені постійно намагаються пояснити з точки зору науки. Вони вважають, що творчість можна розвинути у кожній людини за допомогою відповідних вправ та нових приладів. Такі приклади засвідчують глибоку залежність англійської нації від сучасних технологій та віддаленість від духовного, від світу природи.

1. Метафора ТВОРЧІСТЬ = НОВИЗНА У БІЗНЕСІ, ЕКОНОМІЦІ:

*1). Creativity – the ability to come up with useful, original solutions to business problems (TT, 18.09.11); 2). Creativity is the elusive magic that sells ideas, products and makes the marketing world go round (TG, 17.05.10); 3). If you are very creative you just want to create, but when you are running a business you can’t (TT, 20.04.06).*

3. Метафори ТВОРЧІСТЬ = РОБОТА та ТВОРЧІСТЬ = КОРИСТЬ, ВИГОДА: *1). …the minds of Irish policymakers and analysts are preoccupied with jobs creation (TT, 22.07.12); 2). …although job creation still dipped from the previous month (TT, 5.01.13); 3). A government job creation fund will badly miss its target to get money to business in employment black spots (TT, 8.01.13); 4). Creativity – the ability to digest different perspectives (TT, 17.12.12); 5). Having too many ideas is part of the creative process. You must pick an idea or a few ideas and then work them from raw thought into something that could deliver value (TT, 9.12.12).*

4. Метафори ТВОРЧІСТЬ = РЕЛІГІЯ: *…and Christianity was vital in its creation and nature (TT, 1.01.13)*; ТВОРЧІСТЬ = БОЖЕВІЛЛЯ: *You don’t have to be mad to be creative, but it helps. Some of the most brilliant minds in history have been touched by insanity (TT, 30.11.03)*; ТВОРЧІСТЬ = УПЛИВ СУЧАСНИХ ТЕХНОЛОГІЙ: *Playing videogames make your child more creative (DM, 4.11.11).*

Усі інші типи когнітивних метафор на позначення творчості в англійській мові нараховують лише поодинокі приклади, однак вони відтворюють широкий спектр образних уявлень англійців про творчість. Серед них наступні типи метафор: ТВОРЧІСТЬ = СЛАВА, ТВОРЧІСТЬ = ПРАГНЕННЯ ДО БІЛЬШОГО, ТВОРЧІСТЬ = ПОРЯТУНОК, ТВОРЧІСТЬ = СВОБОДА, ТВОРЧІСТЬ = НУДЬГА, ТВОРЧІСТЬ = ГРОШІ, ТВОРЧІСТЬ = СЕКСУАЛЬНИЙ ПОТЯГ, ТВОРЧІСТЬ = НЕТРИВАЛІСТЬ.

Отже, дослідження образного компоненту концепту «творчість» в українській та англійській мовах дає змогу стверджувати, що в англомовній концептосфері творчість є поняттям матеріальним, це природній процес, який має своє причини та способи вдосконалення. Більш того, в уявленні англійців творчість пов’язана головним чином із повсякденною роботою, сучасними технологіями і найкраще може виявлятися у сфері бізнесу та економіки. В українській свідомості образ творчості асоціюється з іншими поняттями. Для українця творчість – це перш за все духовний скарб, який дається людині Богом, його неможливо стимулювати чи заборонити, він не має меж; при чому вважається, що процес творіння обов’язково повинен проходити в умовах повної свободи та самотності; він повинен мати певну цінність для держави та нації.

Третім компонентом будь-якого концепту є **ціннісний**. За словами С. Воркачова, він властивий будь-якому ментальному утворенню, що стосується духовного життя людини, як значення властиве будь-якому феномену культури, із втратою якого концепти, зберігаючи фізичне існування, утрачають свій культурний статус [2, с. 48]. Для виявлення ціннісного аспекту концепту «творчість» нами було проаналізовано прислів’я, приказки та афоризми української та англійської мов, які є духовним надбанням кожної нації і є найкращим виразником системи цінностей, закріпленої у свідомості кожного народу.

Слід зазначити, що особливістю прецедентних текстів обох досліджуваних мов є те, що в їх складі практично відсутня лексема «творчість/creativity», зв’язок із творчістю передається опосередковано через звернення до знарядь праці, особистісних якостей та продуктів діяльності.

 Отже, проведений аналіз індивідуальних ціннісних асоціацій в рамках кожної з мовних спільнот дозволяє констатувати, що у свідомості як англомовних, так і україномовних носіїв творчість асоціюється перш за все із цінностями, які належать до особистісно-соціальної сфери. Так, творчість асоціюється з **уміннями** або **талантом**, без яких неможливий процес створення певних продуктів діяльності. Наприклад: укр. *1. За невміння деруть реміння; 2. Силуване – не милуване; 3. Дерево шанують, як добре родить, а людину – як добре робить; 4. В умілого і долото рибу ловить; 5. Що знаєш, що вмієш, те за плечима не носить; 6. Уміння і труд все перетруть,* та англ. *1. Such carpenters, such chips. 2. The work shows the workman. 3. A bad workman quarrels with his tools. 4. The cobber should stick to his last.* Іншою особистісно-соціальною цінністю, яка є спільною для обох мовних спільнот є **зусилля**, тобто у свідомості україномовних та англомовних носіїв творчість постає як процес, який обов’язково вимагає певних зусиль, терпіння та наснаги, що яскраво засвідчують наступні приклади: укр. *1. Узявся за гуж, не кажи, що недуж. 2. За один раз не зітнеш дерева враз. 3. Доки не впріти – доти не вміти. 4. Боже поможи, а сам не лежи. 5. На ледачій землі і трава не росте. 6. Не кажи – не вмію, а кажи – навчусь,* та англ. *1. He that would eat the fruit must climb the tree. 2. All things are difficult before they are easy. 3. A cat in gloves catches no mice. 4. Diligence is the mother of success. 5. He who would catch fish must not mind getting wet. 6. No pains, no gains.*

Специфічно українськими цінностями є ті, що стосуються духовно-моральної сфери. Так, для українця важливе виявлення **мудрості** у процесі творчої діяльності: *Не силою мисливець подолає льва, а тим, що мисливська мудріша голова; Перемагай труднощі розумом, а небезпеку – досвідом;* **результат** творчості: *Майстра по роботі пізнати; Добрі помирають, а діла їхні живуть;* та **особистість** самого творця: *Не сокира теше, а людина; Який ремісник, така й робота.* У свідомості англомовного носія творчість асоціюється більше із соціальними та матеріальними цінностями, такими як: **нужда/потреба**: *Necessity is the mother of invention; Need makes the old wife trot; Want is the mother of industry;* **гроші**: *To angle with a silver hook; An ass loaded with gold climbs to top of the castle,* та **помилки**, які властиві творчим людям: *People who do not break things first will never learn to create something; He who makes no mistakes, makes nothing; He is lifeless that is faultless.*

Тож проведене нами дослідження дозволяє зробити висновки про те, що в понятійному аспекті концепт «творчість» в англійській мові має ширше значення, ніж в українській. В образному аспекті в англомовній концептосфері творчість є поняттям матеріальним, вона пов’язана головним чином із повсякденною роботою, сучасними технологіями та бізнесом. Для українця метафорами концепту «творчість» є духовний скарб, свобода та результат діяльності. У ціннісному аспекті творчість у свідомості англомовних носіїв асоціюється з цінностями особистісно-соціальної та матеріальної сфер, в україномовних носіїв – особистісно-соціальної та духовно-моральної сфер.

Перспективою нашої роботи є дослідження національно-культурної специфіки концепту «творчість» в українській та англійській мовних картинах світу.

***Джерела та література***

1. Великий тлумачний словник сучасної української мови (з дод. і допов.) / Уклад. І голов. л.. В. Т. Бусел. – К.; Ірпінь: ВТФ “Перун”, 2005. – 1728 с.
2. Воркачев С. Г. Концепт счастья: понятийный и образный компоненты / С. Г. Воркачев // Известия РАН. Серия лит-ры и языка - 2001. - Т. 60, № 6. - С. 47-58.
3. Краткий словарь когнитивных терминов / Под общ. Ред. Е. С. Кубряковой. – М.: Филол. Ф-т МГУ им. М. В. Ломоносова, 1997. – 245 с.
4. Сергеева Е. Н. Понятие концепта и аспекты его изучения в современной лингвистике / Е. Н. Сергеева // Вестник ВЭГУ. – № 3 (41). – Уфа: ВЭГУ, 2009. – С. 72-85.
5. Словник української мови в 11 т. / АН УРСР. Ін-т мовознавства; за л.. І. К. Білодіда. – К.: Наук. Думка, 1970-1980. – Т. 10. – С. 54.
6. Туриніна О. Л. Психологія творчості : Навч. посіб. – К. : МАУП, 2007. – 160 с. : л.. – Бібліогр. : с. 156-157.
7. Швай Р. Творчість, креативність та інновація як важливі поняття сучасної педагогіки / Р. Швай // Вісник Львівського ун-ту. Серія : Педагогіка. – Львів, 2009. – Вип. 25 (Ч.2). – С. 74-81.
8. Cambridge Advanced Learner’s Dictionary. – Cambridge : Cambridge University Press, 2001. – 1572 p.
9. Encyclopedia Britannica ; or a Dictionary of Arts and Sciences, compiled upon a new plan. – in 32 Volumes. – Vol. 1. – Scotland : Nicolfon-fireet, 1994. – 1200 p.
10. Longman Dictionary of contemporary English. The Living Dictionary. 5th Edition. – More than 155 000 words. – Harlow: Pearson Education Limited, 2007. – 1950 p.
11. Webster’s dictionary. – 2nd ed. Published by Geddes and Grosset, David Dale House: New Lenark ML11 9DJ. – Scotland, 2002. – 948 p.

***Перелік умовних скорочень***

Газети і журнали: ДТ – Дзеркало тижня, ВЗ – Високий замок, УП – українська правда, КК – Кіно-коло, ЕС – експрес, TT – The Times, DM – Daily Mail, TG – The guardian.

**Татьяна Гарлицкая. Лингвистическое наполнение концепта «творчество» в украинском и английском язиках.** Статья посвящена изучению концепта «творчество» в лингвистическом аспекте, во время анализа которого учитывались смысловые дефиниции, фразеологизмы, прецедентные тексты, а также индивидуально-авторское осмысление данного концепта; рассмотрены три главных компонента исследуемого концепта: понятийный (который является основным), образный и ценностный; а также исследованы смысловые признаки каждого из них, образные представления о творчестве и выражение системы ценностей, закреплённой в сознании каждого народа, язык которого изучается; проведён сравнительный анализ особенностей и признаков концепта «творчество» на материале двух языков.

**Ключевые слова:** лингвистический аспект, концепт, творчество, понятийный, образный и ценностный компоненты.

**Tetiana Harlytska. The linguistic filling of concept «creativity/creation» in the Ukrainian and English languages.** The article is devoted to studying the concept «creativity/creation» in the linguistic aspect, while its analyzing the notional definitions, phraseologisms, presedential texts and author’s individual understanding of this concept were taken into consideration; three main components (the conceptual, figurative and valued) are considered here; the semantic features of each of them, the figurative conceptions about the creativity and the presentation of the system of values, which are fixed in the perception of each nation, are also studied here and the comparative analysis of its peculiarities and features in two languages is also represented in the article.

**Key words:** linguistic aspect, concept, creativity, conceptual, figurative and valued components.

**Інформація про автора**

* Гарлицька Тетяна Сергіївна;
* кандидат філологічних наук, Криворізький педагогічний інститут ДВНЗ “Криворізький національний університет”, доцент кафедри англійської мови з методикою викладання;
* Дніпропетровська обл., м. Кривий Ріг, м/н 5-й Зарічний, буд. 65, кв. 71, 50081; maystruk@ukr.net (або vinkr75@mail.ru); 0674154095.